

## TRADUCCIÓN DE GOOGLE AL ESPAÑOL

La carta de BLS Attorneys at Law fue recibida por el secretario del Consejo Austriaco sobre Tabaquismo y Salud (pulmólogo Alexander Lindemeier) el 29 de septiembre de 2021.

Para TÜV Austria Holding AG / TÜV Austria Group, exigen a nuestra asociación que cese y desista de comportamientos perjudiciales para el crédito y escriben:

El protocolo de certificación de "Cultura libre de humo" fue desarrollado por TÜV-Austria. El objetivo de este protocolo es brindar a las organizaciones un mecanismo organizador de medidas para omitir el humo del cigarrillo en sus áreas y en eventos e informar a los consumidores de tabaco persistentes sobre las alternativas.

En su sitio web [https://www.aerzteinitiative.at/Aktuelles\\_1.htm](https://www.aerzteinitiative.at/Aktuelles_1.htm), publicó un correo electrónico firmado por su presidente de la junta, titulado "Queja sobre TÜV-Austria, que parece certificar cualquier cosa por dinero":

"Con la publicación de <https://www.tuv.at/loesungen/business-assurance/managementsystemzertifizierung> TÜV-Austria suscita sensación pública como ayudante indirecto de la industria tabacalera, presumiblemente de P. Morris y de FSFW, cuya dicción/redacción ha adoptado TUV AUSTRIA. "El departamento de medio ambiente y salud debe preguntar a los miembros del consejo de administración y del consejo de supervisión publicados en el sitio 102 del informe anual (ver más abajo) quién es responsable de las declaraciones sobre medio ambiente y salud asociadas con esta certificación "

Esto acusa a TÜV-Austria de ser comprable y certificar con el "Estándar de cultura libre de humo" sin criterios predefinidos (solo por dinero) y que los criterios de certificación los dan terceros ajenos a nuestra empresa. Esto es rechazado y repudiado enérgicamente por nuestro cliente.

Una certificación según el estándar "Cultura libre de humo" sigue siempre los mismos criterios predefinidos, que son establecidos únicamente por nuestro cliente. Es necesario un concepto documentado, incluidas las medidas de implementación. Estas medidas deben exceder los requisitos mínimos establecidos por la ley. El "Estándar de cultura libre de humo" certifica que la organización planifica una serie de medidas, las pone en práctica, las evalúa periódicamente y se ajusta continuamente para lograr un ambiente libre de humo.

Su declaración de hechos falsos no solo degrada el protocolo de certificación, sino que provoca un deterioro sostenible de la excelente reputación económica y social de nuestro cliente, provocando un peligro para la situación presente y futura de nuestro cliente. Sus declaraciones falsas son tanto una violación del honor en el sentido de § 1330 Abs 1 ABGB como una declaración que daña el crédito en el sentido de § 1330 Abs 2 ABGB.

Debido a estas violaciones legales, nuestro cliente tiene derecho a exigir el cese, la revocación y la indemnización por daños. En caso de procedimientos legales, nuestro cliente tiene derecho a solicitar una sentencia preliminar sobre el cese y desistimiento durante el caso judicial.

Independientemente de otras reclamaciones de nuestro cliente, tenemos que exigirle:

- a) Dejar de distribuir la declaración (o nuevas declaraciones con el mismo contenido) en su sitio web [www.aerzteinitiative.at](http://www.aerzteinitiative.at) o por otras formas reconocibles por terceros, que TÜV-Austria (i) otorga cualquier certificado por dinero (o declaraciones de contenido similar ), (ii) TÜV-Austria causó sensación en el público como colaborador indirecto de la industria tabacalera y (iii) TÜV-Austria utilizó la redacción de P. Morris y FSFW;
- b) publicar en su sitio web dentro de los 14 días posteriores a la recepción de esta carta que las declaraciones (enumeradas anteriormente) eran falsas y están revocadas. Tiene que estar en la parte superior de la página de inicio, cubriendo al menos un tercio de la primera página.
- c) firmar y devolver en el plazo de 14 días la declaración de cese, desistimiento y obligación adjunta y
- d) pagar 1.200,00 € (incluido el 20% de impuesto sobre las ventas) dentro de los 14 días posteriores a la recepción de esta carta a TUV AUSTRIA Holding AG como la última empresa del Grupo TUV AUSTRIA a la atención de BSL Rechtsanwälte Boller Langhammer Schuberg GmbH, ..... reembolso de gastos de 1200€ (esto incluye % IVA) a la cuenta .....

No obstante, siguen siendo posibles otras reclamaciones de nuestro cliente por indemnización por daños derivados de su infracción de la ley.

Si no cumple con esta exigencia por completo y a tiempo, ya tenemos el encargo de demandarlo. Se nos indicó que no mantuviéramos correspondencia con usted. Las demandas de nuestro cliente no están a disposición (negociables).

Abogados de BLS  
Wolfgang Schubert

## **DECLARACIÓN DE CESE, DESISTIMIENTO Y OBLIGACIÓN**

Los "Médicos contra los daños causados por el tabaquismo", que figuran como asociación (registro central 707216309) ... aceptan las siguientes obligaciones contra TÜV Austria ... y todas las empresas relacionadas con esta explotación en el sentido de § 189a Z 8 o asociadas con esta explotación en el sentido del § 189a Z 9 UGB:

- 1) parada inmediata de la declaración (o nuevas declaraciones con el mismo contenido) en el sitio web [www.aerzteinitiative.at](http://www.aerzteinitiative.at) (o por otras formas reconocibles por terceros), que TÜV-Austria (i) otorga cualquier certificado por dinero (o declaraciones de contenido similar), (ii) TÜV-Austria causó sensación en el público como colaborador indirecto de la industria tabacalera y (iii) TÜV-Austria utilizó la redacción de P. Morris y FSFW;
- 2) dentro de los 14 días posteriores a la recepción: en [www.aerzteinitiative.at/\\_Aktuelles\\_1.htm](http://www.aerzteinitiative.at/_Aktuelles_1.htm) eliminación de la declaración en TÜV-Austria, incluido el enlace (<https://www.aerzteinitiative.at/images/T%C3%9CV-Austria21.eml>)
- 3) dentro de los 14 días posteriores a la recepción de la publicación de la declaración como se describe anteriormente en b)
- 4) dentro de los 14 días posteriores a la recepción del pago de 1.200 € a TÜV-Austria / BLS

Además, nos comprometemos, en caso de incumplimiento, el punto 1 de esta declaración de cese y desistimiento, incondicional, irrevocable y renuncia a la defensa del contexto tipográfico, una sanción contractual de 10.000 € por caso individual a la atención de BSL a TUV AUSTRIA HOLDING AG Abogados Boller Langammer Schubert Gmgh para pagar. En caso de lesión persistente, la sanción vence cada dos semanas.

Nota: este es el documento que los abogados de TUV Austria quiere que firmen AUSTRIAN COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH

## ENGLISH TRANSLATION

The letter from BLS Attorneys at Law was received by the secretary of the Austrian Council on Smoking and Health (pulmologist Alexander Lindemeier) on Sept. 29, 2021.

For TÜV Austria Holding AG / TÜV Austria Group they demand from our association cease and desist of credit damaging behavior and write:

The protocol of certification of "Smoke-Free Culture" was developed by TÜV-Austria. Aim of this protocol is to give organisations an organisatory mechanism for measures to omit cigarette smoke in their areas and at events and to inform persistent tobacco consumers about alternatives.

On your website [https://www.aerzteinitiative.at/\\_Aktuelles\\_1.htm](https://www.aerzteinitiative.at/_Aktuelles_1.htm) you published an email signed by your chair of board, titled "Complaint about TÜV-Austria, which seems to certify anything for money":

"By invitation to tender <https://www.tuv.at/loesungen/business-assurance/managementsystemzertifizierung> TÜV-Austria raises public sensation as vicarious helper of the tobacco industry, presumably P. Morris and FSFW, whose wording was used. Members of the board and directorate of TÜV-Austria, published on page 102 of its annual report, should be asked by departments of health and environment, who is responsible for the statements to health and environment in this certification".

This is accusing TÜV-Austria to be buyable and to certify with the "Smoke-Free Culture Standard" without predefined criteria (only for money) and that certification criteria are given by third parties outside our company. This is rejected repudiated vigorously by our client.

A certification according to "Smoke-Free Culture" Standard follows always the same predefined criteria, which are set only by our client. A documented concept is necessary, including measures for implementation. These measures have to exceed minimum requirements given by law. The "Smoke-Free Culture Standard" certifies that the organisation plans a number of measures, put them into practice, evaluates regularly and adjusts continuously in order to achieve a smokefree environment.

Your statement contradicting facts does not only degrade the certification protocol, but causes sustainable impairment of the excellent economic and social reputation of our client, bringing about a danger for the present and future situation of our client. Your untrue statements are both a violation of honor in the sense of § 1330 Abs 1 ABGB and a credit damaging statement in the sense of § 1330 Abs 2 ABGB.

Because of these legal violations our client has the right to demand cessation, revocation and damage compensation. In case of legal proceedings our client has the right to apply for a preliminary sentence on cease and desist during the court case.

Regardless of other claims of our client we have to demand from you:

- a) To stop distributing the statement (or new statements with same content) on your website [www.aerzteinitiative.at](http://www.aerzteinitiative.at) or by other ways recognizable by third parties, that TÜV-Austria (i) gives any certificate for money (or statements of similar content), (ii) TÜV-Austria raised

public sensation as vicarious helper of the tobacco industry and (iii) TÜV-Austria used the wording of P. Morris and FSFW;

- b) to publish on your website within 14 days after receipt of this letter that the statements (listed above) were untrue and are revoked. This has to be on the upper part of the start page, covering at least a third of the first page.
- c) to sign and return within 14 days the attached declaration for cease, desist and obligation and
- d) to pay € 1,200.00 (including 20% sales tax)...

Nevertheless other claims of our client for compensation of damage from your violation of law are still possible.

If you do not follow this demand completely and in time we are already commissioned to sue you. We were instructed not to enter into any correspondence with you. The demands of our client are not at disposition (negotiable).

BLS Lawyers  
Wolfgang Schubert

#### Declaration for cease, desist and obligation

The "Physicians against Damage from Smoking", listed as association (central register 707216309)... accepts the following obligations against TÜV Austria ...and all enterprises connected with this holding in the sense of § 189a Z 8 or associated with this holding in the sense of § 189a Z 9 UGB:

- 1) immediate stop of statement (or new statements with same content) on website [www.aerzteinitiative.at](http://www.aerzteinitiative.at) (or by other ways recognizable by third parties), that TÜV-Austria (i) gives any certificate for money (or statements of similar content), (ii) TÜV-Austria raised public sensation as vicarious helper of the tobacco industry and (iii) TÜV-Austria used the wording of P. Morris and FSFW;
- 2) within 14 days after receipt: on [www.aerzteinitiative.at/\\_Aktuelles\\_1.htm](http://www.aerzteinitiative.at/_Aktuelles_1.htm) deletion of statement on TÜV-Austria including link (<https://www.aerzteinitiative.at/images/T%C3%9CV-Austria21.eml>)
- 3) within 14 days after receipt publication of statement as described before in b)
- 4) within 14 days after receipt payment of € 1.200 to TÜV-Austria/BLS lawyers

**In addition we agree to pay € 10,000.00 to TÜV-Austria for each violation of point 1 of this obligation. In case of continuous violation this sanction applies every two weeks.**

**In addition, we undertake, in the event of a breach, point 1 of this cease and desist declaration, unconditional, irrevocable and enter waiver of the defense of the font context, a contractual penalty of 10,000 € per individual case to the attention of BSL to TUV AUSTRIA HOLDING AG Lawyers Boller Langammer Schubert Gmgh to pay. In the event of persistent injury, the penalty is due every two weeks.**